

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená podľa § 536 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodného zákonníka)
v znení neskorších predpisov
medzi

Objednávateľ:

Letové prevádzkové služby

Slovenskej republiky, štátny podnik

Letisko M.R. Štefánika, 823 07 Bratislava,

SLOVAK REPUBLIC

Zastúpený:

Ing. Roman Bíro, PhD., riaditeľ

Obchodný register:

Okresný súd Bratislava 1

Sekcia:

Pš

Položka č.:

418/B

IČO :

35778458

DIČ:

2020244699

IČ DPH:

SK2020244699

Bankové spojenie:

Účet č.:

IBAN:

Zhotoviteľ:

THALES ATM GmbH

Lilienthalstrasse 2, D-70825 Kornthal – Münchingen.
Germany

Zastúpený:

Bernd Mader

Obchodný register:

Handelsgericht HRB 207307 Stuttgart

(Obchodný register Stuttgart HRB 207307)

Registračné číslo.:

6176361800

DIČ.:

DE 18417265

Bankové spojenie:

Účet č.:

IBAN:

SWIFT:

1. Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy o dielo (ďalej len "zmluva") je dodávka, inštalácia a uvedenie do prevádzky Systému diaľkového sledovania a ovládania navigačných zariadení (RMMC) Slovensko (ďalej len ako "systém") a poskytovanie služieb podľa Prílohy č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa, vrátane obhliadky lokalít rádiolinkov, dodávky technickej dokumentácie, vykonania testov FAT a SAT, overovacej prevádzky a vykonania školenia pre zamestnancov Objednávateľa.
- 1.2 Objednávateľ si vyhradzuje právo kúpy opcie do jedného roka od podpísania zmluvy. Podrobná špecifikácia a požiadavky objednávateľa na opcie sú uvedené v Prílohe č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa. Objednávateľ uplatní opcie formou dodatku k tejto zmluve. Podmienky dohodnuté v tejto zmluve budú platiť aj v prípade uplatnenia opcie.
- 1.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy a poskytnúť služby objednávateľovi podľa ustanovení a podmienok obsiahnutých v tejto zmluve.
- 1.4 Objednávateľ sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy, prijať služby a zaplatiť zmluvnú cenu Zhotoviteľovi podľa ustanovení a podmienok stanovených v tejto zmluve.
- 1.5 V prípade rozporov medzi Technickou špecifikáciou Objednávateľa a Technickou špecifikáciou Zhotoviteľa, Technická špecifikácia Objednávateľa bude mať prednosť.

2. Miesto a Termín plnenia predmetu zmluvy

- 2.1 **Miesto plnenia** predmetu zmluvy je: Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik, Letisko M.R. Štefánika, 823 07 Bratislava, všetky regionálne letiská a rádionavigačné lokality, tiež v prípade uplatnenia opcie.
- 2.2 **Dátum plnenia zmluvy:** najneskôr do 18 mesiacov od účinnosti zmluvy.
 - 2.2.1 Na základe výzvy objednávateľa po podpise kontraktu bude vykonaná obhliadka lokalít.
 - 2.2.2 Školenie projektového tímu zamestnancov Objednávateľa bude vykonané v závode Zhotoviteľa pred predložením návrhu FAT testov Zhotoviteľom.
 - 2.2.3 Dodávka systému bude vykonaná po úspešnom ukončení FAT testov. Čiastočné dodávky môžu byť realizované iba na základe písomného súhlasu Objednávateľa.
 - 2.2.4 Inštalácia systému, vykonanie SAT testov a spustenie overovacej prevádzky bude vykonané v súlade s Prílohou č. 2 – Harmonogram.
 - 2.2.5 Overovacia prevádzka bude trvať 4 mesiace.
 - 2.2.6 Skorší termín ukončenia plnenia zmluvy bude Objednávateľ akceptovať.
 - 2.2.7 Dodávka dokumentácie bude vykonaná spolu s dodávkou systému. Dokumentácia bude dodaná v slovenskom, českom alebo anglickom jazyku.
- 2.3 V prípade uplatnenia opcií bude termín plnenia určený dodatkom k tejto zmluve. Podmienky dodávky opcie sa budú primerane aplikovať podľa tohto bodu.

3. Cena predmetu zmluvy

- 3.1 Predmet zmluvy vrátane opcií spĺňa požiadavky Objednávateľa, je ocenený podľa požiadaviek uvedených v zmluvných dokumentoch a navrhovaná cena je úplná a nemenná. Žiadne opomenutia, chyby alebo omyly pri spracovaní ceny alebo akákoľvek iná príčina na strane Zhotoviteľa nebudú dôvodom na zmenu ceny počas plnenia zmluvy.
- 3.2 Zmluvná cena za predmet zmluvy uvedený v bode 1.2 je stanovená v súlade so zákonom o cenách č. 18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov takto:

704.616,- EUR

slovom: sedemstoštyritisícšesťstošestnásť eur

z toho cena za:
RMMC systém
Náhradné diely

EUR
EUR

- 3.3 Podrobná cenová špecifikácia predmetu zmluvy a cena za opcie sú uvedené v Prílohe č. 3 – Cenová špecifikácia. Ceny uvedené v Cenovej špecifikácii sú záväzné pre obidve zmluvné strany.
- 3.4 V prípade uplatnenia opcií Objednávateľom v lehote do 1 roka od podpísania zmluvy bude cena za opciu nemenná.
- 3.5 V zmluvnej cene nie sú zahrnuté DPH, výdavky, dane a poplatky, ktoré platí Objednávateľ na území Slovenskej republiky.
- 3.6 Zmluvná cena platí pre miesto dodania predmetu zmluvy – Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik, Letisko M. R. Štefánika, Bratislava, aj v prípade uplatnenia opcie.
- 3.7 Všetky ceny systému a /alebo jeho dielov, ktoré má Zhotoviteľ dodať, sa rozumejú DDU Bratislava (INCOTERMS 2000).
- 3.8 V zmluvnej cene sú zahrnuté dopravné náklady na dodávku systému na miesto dodania predmetu zmluvy. Zhotoviteľ je zodpovedný za balenie zásielky, jej prepravu a znáša riziká súvisiace s prepravou zásielky, jej poistením a manipuláciou na mieste vrátane skladovania.
- 3.9 Dodanie technickej dokumentácie podľa požiadaviek uvedených v technickej špecifikácii Objednávateľa je súčasťou zmluvnej ceny.
- 3.10 Náklady na školenie v rozsahu podľa Technickej špecifikácie Objednávateľa sú súčasťou zmluvnej ceny. V prípade potreby Objednávateľa na zvýšenie rozsahu školenia, pre výpočet ceny bude použitá cena školenia podľa prílohy č. 3 – Cenová špecifikácia. **Ceny školení budú platné počas trvania zmluvy.**
- 3.11 Zmluvná cena môže byť zmenená, ak v čase realizácie predmetu zmluvy dôjde k legislatívnym zmenám, ktoré priamo ovplyvnia cenu.
- 3.12 Zmluvná cena môže byť zmenená v priebehu realizácie zmluvy na základe požiadavky na zmenu alebo doplnenie technickej špecifikácie zo strany Objednávateľa, pričom jednotkové ceny komponentov a prác uvedené v Prílohe č. 3 – Cenová špecifikácia sú nemenné.

4. Platobné podmienky

- 4.1 Objednávateľ bude uhrádzať platby Zhotoviteľovi v súlade s nasledovnými platobnými podmienkami:
- 4.1.1 Čiastku vo výške 20% zo zmluvnej ceny za RMMC systém a náhradné diely Objednávateľ zaplatí na základe vystavenej faktúry Zhotoviteľom po podpise zmluvy.
- 4.1.2 Čiastku vo výške 30% zo zmluvnej ceny za RMMC systém po úspešnom testovaní systému (FAT) a jeho dodaní na miesto určenia. Objednávateľ uhradí Zhotoviteľovi faktúru po predložení podpísaného protokolu FAT (Factory Acceptance Test) spolu s požadovanými dokladmi. Testovanie rádiolinkov bude ukončené až po ich inštalácii na lokalitách.
- 4.1.3 Čiastku vo výške 30 % zo zmluvnej ceny za RMMC systém Objednávateľ zaplatí po ukončení inštalácie a podpise protokolu SAT a predložení požadovaných dokladov.
- 4.1.4 Čiastku vo výške 20% zo zmluvnej ceny za RMMC systém Objednávateľ zaplatí po úspešnom ukončení overovacej prevádzky, prevzatí diela Objednávateľom a podpise protokolu FPA (Final Pre- Operational Acceptance).
- 4.1.5 Podmienkou, ktorá predchádza úhrade poslednej platby zo zmluvnej ceny za systém RMMC Objednávateľom, je vystavenie bankovej záruky (záručnej záruky) vo výške 5 % zo zmluvnej ceny. Táto banková záruka bude slúžiť ako záruka Zhotoviteľa na plnenie jeho zmluvných povinností a bude uvoľnená po uplynutí záručnej doby na dielo (podpis protokolu Final Acceptance - FA). Banková záruka prvotriednej banky na prvé požiadanie bez námietok musí byť vystavená podľa § 313-322 Obchodného zákonníka alebo podľa Jednotných pravidiel pre vystavenie bankových záruk vydaných Medzinárodnou obchodnou komorou v Paríži. Objednávateľ má právo uplatniť bankovú

záruku v prípade, ak Zhotoviteľ nesplní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy, predmet zmluvy nebude mať vlastnosti deklarované v zmluve alebo Zhotoviteľ odstúpi od zmluvy po podpise zmluvy alebo v priebehu plnenia zmluvy. Vystavená banková záruka musí tieto požiadavky spĺňať. Po ukončení záručnej doby na systém a odstránení všetkých väd a chýb systému Zhotoviteľom, ktoré sa vyskytnú počas záručnej doby, Objednávateľ podpíše protokol FA a uvoľní bankovú záruku.

4.1.6 Náhradné diely budú zaplatené vo výške 80% z ceny náhradných dielov po dodaní.

4.1.7 Školenie bude zaplatené vo výške 100 % z ceny školenia za jednotlivý kurz školenia po vykonaní kurzu. Cena každého kurzu bude fakturovaná podľa nákladov za 1 deň kurzu uvedenom v cenovej špecifikácii – príloha č. 4.

4.2 Všetky platby sa uskutočnia priamym bankovým prevodom na bankový účet Zhotoviteľa vedený v banke [REDAKOVANÉ] na číslo účtu [REDAKOVANÉ] kód banky [REDAKOVANÉ].

4.3 Ceny.

Ceny za zariadenie a služby sú uvedené v euro (EUR) a sú pevné a nemenné pre uskutočnenie dodávok a poskytnutí služieb do 2009-2010. Ceny sa rozumejú DDU Bratislava, doprava nákladným autom podľa Incoterms 2000, ICC Publication, bez akejkoľvek zrážky a vrátane obchodného balenia

4.4 Fakturácia a splatnosť faktúr.

4.4.1 Všetky faktúry budú vystavované v euro (EUR) a platby budú vykonávané v euro.

4.4.2 Splatnosť faktúr je do 30 dní od dátumu doručenia faktúry Objednávateľovi.

4.4.3 Faktúra musí obsahovať tieto náležitosti: názov a sídlo Zhotoviteľa a Objednávateľa, bankové spojenie, registračné číslo Zhotoviteľa pre DPH, ak je pridelené, fakturovanú sumu podľa platobných podmienok.

4.4.4 Objednávateľ má právo vrátiť nesprávne vystavenú faktúru po formálnej stránke, nesprávneho fakturovania zmluvnej ceny alebo nepredloženia dokladov k faktúre podľa bodu 5.1. Dátum splatnosti opravenej faktúry je do 30 dní od dátumu jej doručenia Objednávateľovi.

4.4.5 Všetky faktúry musia byť vyhotovené v zmysle platnej legislatívy v čase realizácie zmluvy.

5. Dane

5.1 Všetky dane a poplatky v krajine Zhotoviteľa platí Zhotoviteľ.

5.2 Všetky dane a poplatky v krajine Objednávateľa platí Objednávateľ.

5.3 Všetky platobné podmienky podľa tejto zmluvy budú podliehať daňovým zákonom Slovenskej republiky. V prípade zmeny daňovej legislatívy sa bude postupovať podľa platných zákonov a ich zmien v čase realizácie zmluvy.

5.4 Obidve zmluvné strany súhlasia s tým, že pri plnení zmluvy sa bude postupovať podľa Zmluvy o zabránení dvojitého zdanenia medzi Slovenskou republikou a štátom Zhotoviteľa, ak takáto zmluva medzi týmito štátmi existuje a ak sa táto Zmluva o zabránení dvojitého zdanenia vzťahuje na plnenie predmetu tejto zmluvy.

5.5 V prípade, že Zhotoviteľ nemá sídlo v štáte Objednávateľa, zmluvná cena neobsahuje DPH. Povinnosť zaplatiť clo a DPH v tomto prípade prechádza na Objednávateľa pri prijatí tovaru.

5.6 Zhotoviteľ potvrdzuje, že má sídlo (daňový domícil) v Nemecku.

5.7 Daňové registračné číslo Zhotoviteľa je DE 18417265.

5.8 Objednávateľ potvrdzuje, že má sídlo (daňový domícil) v Slovenskej republike.

5.9 Daňové registračné číslo Objednávateľa je SK2020244699.

6. Podmienky prevzatia predmetu zmluvy

6.1 Správa o obhliadke rádiolinkových lokalít bude obsahovať:

- Vybrané prevádzkové frekvencie schválené Objednávateľom
- Výstupné napätie rádiolinkov bude prevzaté od ...
- Určení ...

- Prenosová rýchlosť pre každé rádiové spojenie
 - Umiestnenie rádiových jednotiek v kontajneri
 - Výška držiaka antény
 - Dĺžky a vedenie anténnych káblov
 - THALES ATM prehlásenie týkajúce sa vhodnosti lokality rádiových jednotiek
 - Výsledky zdokumentované v správe o obhliadke budú predmetom SAT testovania.
- 6.2 Školenie zamestnancov Objednávateľa v rozsahu stanovenom v Prílohe č. 1 – technická špecifikácia Objednávateľa bude vykonané v čase, ktorý bude vzájomne odsúhlasený obidvomi zmluvnými stranami. Zhotoviteľ zašle Objednávateľovi najneskôr 1 mesiac pred uskutočnením školenia potrebnú dokumentáciu k školeniu. Dokumentácia bude vyhotovená v slovenskom, českom alebo anglickom jazyku.
- 6.3 Testovanie FAT:
- 6.3.1 Testovanie FAT celého systému sa uskutoční v závode Zhotoviteľa za účelom preukázania súladu predmetu zmluvy s požiadavkami uvedenými v prílohe č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa. Finálny plán testov FAT vrátane popisu testov (zoznam FAT postupov a správ o výsledkoch testov) bude Objednávateľovi predložený na odsúhlasenie najmenej 1 mesiac pred FAT. Presný termín prebiehajúceho testu bude odsúhlasený oboma stranami najneskôr 1 mesiac pred predpokladaným termínom FAT. Súčasťou testovania FAT je aj preverenie kompletnosti dodávky systému okrem rádiových jednotiek.
- 6.3.2 Úspešné testovanie FAT je nevyhnutnou podmienkou na podpísanie protokolu FAT. Súčasťou protokolu FAT budú:
- výsledky testov, ktoré osvedčia, že predmet zmluvy je funkčný a v stave zodpovedajúcom zmluvne dohodnutej špecifikácii,
 - potvrdenie kompletnosti dodávky systému okrem rádiových jednotiek.
- 6.3.3 Objednávateľ má právo zúčastniť sa prebiehajúceho testu. V prípade, že Objednávateľ svoje právo neuplatní a prebiehajúceho testu sa nezúčastní, vykonajú sa testy za jeho neúčasti. Pokiaľ Objednávateľ nebol prítomný, obdrží obratom originál protokolu FAT.
- 6.3.4 Náklady spojené s testovaním FAT sú zahrnuté do zmluvnej ceny. Objednávateľ hradí cestovné náklady, ubytovanie a diéty svojich zamestnancov poverených vykonaním FAT. Ak testovanie FAT nebude úspešné z dôvodov, ktoré nezávisia od Objednávateľa, výdavky Objednávateľa na ďalšie testovania FAT bude v plnom rozsahu hradíť Zhotoviteľ.
- 6.3.5 V prípade dvoch neúspešných testov FAT si Objednávateľ vyhradzuje právo odstúpenia od zmluvy.
- 6.4 Po úspešnom testovaní FAT budú začaté dodávky zariadení podľa odsúhlaseného harmonogramu. Súčasťou dodávok sú tieto doklady potvrdené a prevzaté Objednávateľom:
- dodacie listy,
 - certifikáty, resp. vyhlásenia o zhode dodaného systému a jeho komponentov s nasledovnými direktívami Európskej únie:
 - LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/EEC AND ALL AMENDING DIRECTIVES 93/68/EEC,
 - EMC DIRECTIVE 89/336/EEC AND ALL AMENDING DIRECTIVES (91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/97/EEC),
 - vyhlásenie o zhode s Standard IEC 555 – 2,
 - licencie na dodávaný SW,
 - potvrdenie o odovzdaní technickej dokumentácie Objednávateľovi, ak je súčasťou dodávky.
- 6.5 Po ukončení inštalácie systému podľa podmienok a v rozsahu uvedenom v prílohe č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa, budú vykonané SAT testy. Testovanie rádiových jednotiek je súčasťou SAT. Finálny plán testov SAT vrátane popisu testov (zoznam SAT postupov a správ o testoch) bude Objednávateľovi predložený na odsúhlasenie najmenej 1 mesiac pred SAT. Po úspešnom vykonaní SAT testov Zhotoviteľ vyzve Objednávateľa na podpis protokolu SAT. Súčasťou protokolu SAT sú tieto doklady potvrdené a prevzaté Objednávateľom:

- odovzdanie dokumentácie o výsledkoch testovania.
- 6.6 Po ukončení SAT testov bude zahájená overovacia prevádzka v trvaní minimálne 4 mesiacov. Po ukončení úspešnej overovacej prevádzky systému bude podpísaný protokol FPA. Podmienkou podpísania protokolu FPA je splnenie všetkých podmienok uvedených v prílohe č. 1 Technická špecifikácia Objednávateľa. Súčasťou protokolu FPA sú tieto doklady potvrdené a prevzaté Objednávateľom:
 - potvrdenia o vykonaní školení,
 - potvrdenie o odovzdaní technickej dokumentácie,
 - doklad o prenesení záruk na objednávateľa podľa bodu 10.4 v prípade, že záruka na niektorú časť systému poskytovaná výrobcom je dlhšia ako záruka, ktorú poskytuje zhotoviteľ.
- 6.7 Po uplynutí záručnej doby a odstránení väd a nedostatkov systému Zhotoviteľom, bude podpísaný protokol FA (Final Acceptance). The FA protokol bude potvrdzovať, že Zhotoviteľ odstránil všetky nedostatky a poruchy, ktoré mali vplyv na HW a SW a relevantnú dokumentáciu, ktoré Objednávateľ počas tejto doby uplatnil. V prípade, že Zhotoviteľ neodstráni nedostatky a poruchy systému, Zhotoviteľ je povinný predĺžiť záručnú dobu na predmet zmluvy do času, pokiaľ nebudú odstránené všetky nedostatky a podpísaný protokol FA. Zhotoviteľ odstráni nedostatky na jeho vlastné náklady.
- 7. Avízo o odoslaní, balenie a kontrola zásielky**
- 7.1 Zhotoviteľ je povinný oznámiť Objednávateľovi pripravenosť zásielky k odoslaniu 2 týždne pred termínom odoslania. Najneskôr 24 hodín po odoslaní informuje Zhotoviteľ Objednávateľa a príjemcu listom (poštovou zásielkou) alebo faxom o dátume odoslania, číslo code, počet colli, váhy a hodnoty dodávok.
- 7.2 Nápis dební musí obsahovať nasledovné údaje:
 - 7.2.1 číslo zmluvy, číslo debne alebo colli,
 - 7.2.2 príjemca a miesto určenia:

Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky,
štátny podnik
Letisko M. R. Štefánika
823 07 Bratislava
Slovak Republic
 - 7.2.3 brutto a netto váha v kg
 - 7.2.4 ťažisko, výška a iné miery
 - 7.2.5 pri váhe vyššej ako 1 t úchytné, prepravné a nakladacie značkovanie.
- 7.3 Profil prekračujúce rozmery alebo váhu dební vyššiu ako 1 t musí oznámiť Zhotoviteľ Objednávateľovi najneskôr 5 týždňov pred dodávkou.
- 7.4 Každá debna musí obsahovať podrobný baliaci list. Sprievodná prepravná dokumentácia k zásielke musí obsahovať 2 faktúry, nákladný list (CMR, alebo AWB) a dodacie listy a baliace listy na prevzatie zásielky. Prehlásenie o pôvode tovaru bude na pro-forma faktúre a bude uvedený kód tovaru harmonizovaného systému.
- 7.5 Pred zabalením musí Zhotoviteľ zariadenie primerane chrániť. Táto ochrana musí chrániť zariadenie pri odbornom skladovaní pred škodami korózie a pred zničením počas prepravy.
- 7.6 Dodávky obsahujúce elektrické zariadenia, musia byť zabalené v polyetyléne alebo podobnom materiáli.
- 7.7 Všetky otvory zariadení musia byť uzavreté tesneniami a viečkami, ktorými je zabezpečená ochrana pred zlými poveternostnými podmienkami a koróziou vo vnútri zariadenia. Citlivé diely sa musia skladovať v uzavretých miestnostiach pri vhodnej teplote a vlhkosti. Zhotoviteľ je povinný nahradiť Objednávateľovi škody, spôsobené nedostatočným balením tovaru. Na prepravovaných kusoch a debnách, ktoré vážia viac ako 1 t, musia byť nápisy s údajom, kde sa majú uchýtiť pri nakládke a vykládke a v akej polohe sa majú prepravovať.
- 7.8 Otváranie jednotlivých dební prebieha za prítomnosti zástupcu Zhotoviteľa. Ak sa pritom zistia nezrovnalosti s baliacimi listami alebo poškodenia obsahu, spíše sa zároveň protokol, podpísaný zástupcom Zhotoviteľa a zástupcom Objednávateľa. Reklamačné práva v súvislosti s

nezrovnalosťami, ktoré podľa druhu a okolností nemohli byť zistené pri otvorení dební, zostávajú objednávateľovi zachované.

- 7.9 V prípade vzniku nezrovnalostí medzi pro-forma faktúrami/dodacími listami a skutočnou dodávkou, ktoré sú zistené po prevzatí dodávky, všetky dodatočné náklady (preprava, DPH atď.) vzťahujúce sa na tieto nezrovnalosti budú uhradené Zhotoviteľom. Objednávateľ je povinný predložiť Zhotoviteľovi všetky príslušné dokumenty potvrdzujúce tieto náklady.

8. Odosielacie dispozície

- 8.1 Dodávky budú odoslané na miesto plnenia:

Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik

Letisko M.R. Štefánika

823 07 Bratislava.

Slovak Republic

- 8.2 Dodacia podmienka: DDU Bratislava (INCOTERMS 2000). Dodacia podmienka platí aj v prípade dodávky opcie, ak Objednávateľ nerozhodne inak.

- 8.3 Dokumentácia, ak nebude súčasťou dodávky systému a komponentov, bude odoslaná na adresu Objednávateľa: Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik, Letisko M.R. Štefánika, 823 07 Bratislava, Slovenská republika, odbor obstarávania majetku a služieb.

- 8.4 Zhotoviteľ sa zaväzuje termínovo súrne a objemom rozsiahlu dokumentáciu poslať kuriérom alebo odovzdať osobne.

- 8.5 Intrakomunitárny tovar bude zaslaný Objednávateľovi v súlade s pravidlami pre pohyb tovaru platný pre členské štáty Európskej únie.

- 8.6 Sprievodná dokumentácia k zásielke bude obsahovať dokumenty podľa bodu 7.4. zmluvy.

9. Záruka, podmienky záručného servisu a pozáručný servis

- 9.1 Zhotoviteľ týmto zaručuje, že ním dodaný systém a jeho komponenty tvoriace predmet zmluvy budú úplne nové a nepoužité, s výnimkou plnenia podľa tejto zmluvy (testy FAT).

- 9.2 Zhotoviteľ ručí za kvalitu použitého materiálu, za odborné prevedenie, za konštrukciu, t. j. za technickú koncepciu podľa účelu systému a jeho komponentov ako i za funkčnosť a výkon, okrem prirodzene sa opotrebovujúcich dielov (častí).

- 9.3 Záruka na systém začína plynúť dňom podpisu protokolu FPA.

- 9.4 Na predmet zmluvy poskytuje Zhotoviteľ záruku 24 mesiacov od podpisu protokolu FPA, okrem prípadov, v ktorých výrobca poskytuje dlhšiu záruku na jednotlivé časti systému. Zhotoviteľ sa zaväzuje preniesť zostávajúcu záruku poskytovanú výrobcami na Objednávateľa pri podpise protokolu FPA.

- 9.5 Zhotoviteľ znáša všetky náklady vzniknuté v súvislosti s odstraňovaním reklamovaných väd.

- 9.6 **Základné podmienky záručného servisu:**

9.6.1 **Nahlasovanie porúch a problémov** bude uskutočňované telefonicky, faxom alebo elektronickou poštou. Objednávateľ si vyhradzuje právo výberu spôsobu nahlasovania problému. Pri nahlásení problému je Objednávateľ povinný uviesť všetky Zhotoviteľom požadované údaje.

9.6.2 **Začiatok servisného zásahu:** prvé skontaktovanie sa kompetentného zamestnanca Zhotoviteľa po nahlásení problému a prediskutovanie vzniknutého problému so zamestnancom Objednávateľa

9.6.3 **Formy riešenia problémov:** prostredníctvom telefonickej konzultácie, mailom, vzdialeným prístupom alebo zásahom priamo na mieste.

9.6.4 **Začiatok servisného zásahu** nasledujúci pracovný deň odo dňa nahlásenia problému Objednávateľom.

9.6.5 **Odstránenie problému, resp. opätovné uvedenie systému do prevádzky** do 3 pracovných dní od nahlásenia problému Objednávateľom, resp. po dohode s Objednávateľom neskôr.

9.6.6 **Oprava vadných dielov** sa bude vykonávať výmenným spôsobom.

- 9.7 Záručný servis na HW komponenty a OS môže byť poskytovaný prostredníctvom lokálneho partnera.
- 9.8 Zo strany Objednávateľa sú problémy nahlasované na úrovni technickej obsluhy.
- 9.9 Servisný zásah formou vzdialeného prístupu je podmienený súhlasom Objednávateľa.
- 9.10 Objednávateľ si vyhradzuje právo požiadať Zhotoviteľa o riešenie nahláseného problému priamo na mieste.
- 9.11 Ak Objednávateľ počas záručnej doby zistí, že predmet zmluvy, alebo jeho časti sú vadné, alebo v inom ohľade nezodpovedajú podmienkam zmluvy, je Zhotoviteľ povinný bez ohľadu na to, že vady sa mohli zistiť skôr, tieto na želanie Objednávateľa bez meškania odstrániť, a to buď opravou, alebo výmenou chybných častí za nové na svoje náklady, vrátane montáže, demontáže, nákladov na prepravu tovaru a dopravných a osobných nákladov svojho personálu.
- 9.12 Ak Zhotoviteľ nahlásené vady neodstráni v zmluvne dohodnutých termínoch, je Objednávateľ oprávnený nechať odstrániť tieto vady sám na účet Zhotoviteľa bez toho, aby boli dotknuté jeho práva vyplývajúce zo záruky, pričom Zhotoviteľ je povinný nahradiť Objednávateľovi s tým spojené výdavky s výnimkou prípadu, ak sa dodatočne zistí, že tieto vady zapríčinil Objednávateľ.
- 9.13 Ak z technických príčin nie je možné odstránenie vady v zmluvne dohodnutých termínoch je Zhotoviteľ povinný urobiť v tej istej lehote zodpovedajúce opatrenia na odstránenie vady čo najskôr a upovedomiť o tom Objednávateľa.
- 9.14 V prípade, že nedostatky a vady oznámené počas záručnej doby nie sú odstránené a FA protokol nie je podpísaný po uplynutí záručnej doby na predmet zmluvy, Zhotoviteľ sa zaväzuje predĺžiť záručnú dobu o ďalších šesť (6) mesiacov pre vadnú časť. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytovať pozáručný servis pre systém a dodané komponenty a poskytnuté služby po dobu najmenej 10 rokov od podpisu protokolu FPA.
- 9.15 Po uplynutí záručnej doby Objednávateľ so Zhotoviteľom uzavrie zmluvu na poskytovanie pozáručného servisu na systém a komponenty.
- 9.16 Objednávateľ má právo uzatvoriť zmluvu o poskytovaní pozáručného servisu na HW a OS s lokálnym poskytovateľom pozáručného servisu. Zhotoviteľ musí v takom prípade poskytnúť počas pozáručného servisu plnohodnotnú spoluprácu pri riešení nahlásených incidentov aj s týmto poskytovateľom servisu, hlavne v oblasti riešenia problémov spojených s OS.

10. Podmienky vykonania inštalácie

- 10.1 Zhotoviteľ vyhotoví dielo odborne spôsobilými osobami a s náležitou odbornou starostlivosťou so zárukou kvality.
- 10.2 Zhotoviteľ vykoná dielo na vlastné náklady a nebezpečenstvo. Zhotoviteľ zodpovedá za dodržiavanie príslušných EN, bezpečnostných a požiarnych predpisov tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo znehodnoteniu majetku Objednávateľa.
- 10.3 Inštalácia systému a vstup zamestnancov Zhotoviteľa do objektov Objednávateľa sa bude realizovať podľa internej smernice Objednávateľa a v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia a požiarnymi poplachovými smernicami. Pred začatím inštalácie Objednávateľ oboznámi Zhotoviteľa s uvedenými smernicami a predpismi (príloha č. 4 Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci).
- 10.4 Objednávateľ zabezpečí prístup na pracoviská a zabezpečí ich ochranu pred nepovoleným pohybom osôb a zabezpečí ochranu všetkého materiálu, a majetku Zhotoviteľa na pracoviskách Objednávateľa.
- 10.5 Zhotoviteľ nebude zasahovať do elektrickej inštalácie Objednávateľa bez jeho súhlasu a bez prítomnosti zodpovedného zamestnanca Objednávateľa.
- 10.6 Zhotoviteľ zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia vlastných zamestnancov a počas realizácie diela aj tretích osôb (v prípade subdodávateľov) nachádzajúcich sa na pracovisku.
- 10.7 V prípade úrazu alebo ochorenia zamestnanca Zhotoviteľa počas jeho vyslania na plnenie predmetu zmluvy v priestoroch Objednávateľa, Objednávateľ zabezpečí najlepšie miestne dostupné zdravotné ošetrovanie. Akékoľvek náklady a výdavky takto vynaložené Objednávateľom bude nakoniec znášať Zhotoviteľ.

- 10.8 Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť všetky práce špecifikované v Prílohe č. 1 – Technická špecifikácia. Zhotoviteľ je povinný prevziať tieto práce pred začatím inštalácie. Objednávateľ bude tiež poskytovať nevyhnutnú súčinnosť na plnenie tejto zmluvy.

11. Prechod rizika a vlastníctva

- 11.1 Riziko poškodenia predmetu zmluvy (system a komponenty) prechádza na Objednávateľa na základe pravidiel DDU Bratislava (Incoterms 2000).
- 11.2 Objednávateľ sa stáva vlastníkom predmetu zmluvy po úplnom zaplatení.

12. Utajenie

- 12.1 Zmluvné strany sa dohodli, že informácie a dokumenty získané počas alebo v súvislosti s plnením tejto zmluvy, sú dôverné a zmluvné strany ich považujú za svoje obchodné tajomstvo v zmysle § 17 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 12.2 Zmluvné strany sa týmto zaväzujú takéto informácie a dokumenty neposkytnúť, ani neumožniť ich sprístupnenie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany žiadnym tretím osobám, či už vedome alebo nevedome, tak počas trvania vzájomných zmluvných vzťahov, ako aj po ich skončení. Zmluvné strany sa zaväzujú nepoužiť získané dokumenty a informácie za iným účelom ako je uvedený v tejto zmluve.

13. Vyššia moc

- 13.1 Okolnosti, ktoré zbavujú zodpovednosti:
- 13.1.1 Zmluvné strany sú oslobodené od zodpovednosti za čiastočné alebo úplné nesplnenie zmluvných povinností v prípadoch vyššej moci. Pokiaľ účinky vyššej moci netrvali dlhšie ako 6 mesiacov, zmluvné strany sú povinné dodržať zmluvu, pričom sa dodacie a iné lehoty predlžujú o dobu trvania vyššej moci.
- 13.1.2 Okolnosťami vyššej moci sa rozumejú také okolnosti, ktoré vznikli po podpise zmluvy v dôsledku zo strany zmluvných strán nepredvídaných, nepredvídateľných a neodvratiteľných udalostí mimoriadneho charakteru, prírodné a podobné katastrofy, výluky a štrajky, ktoré sa neobmedzujú len na jeden závod.
- 13.1.3 Za prípady vyššej moci sa však nepovažujú:
- 13.1.3.1 omeškanie dodávky zo strany subdodávateľa,
- 13.1.3.2 vadnosť nerastov a odliatkov ako i výrobné vady a nepodarky.
- 13.1.4 V prípade vyššej moci sú zmluvné strany povinné informovať sa faxom v priebehu 10 dní o vzniku a zániku vyššej moci a tiež ich písomne potvrdiť a preukázať. V prípade nedodržania tejto povinnosti nemajú zmluvné strany právo odvolávať sa na vyššiu moc.

14. Zmluvné pokuty

- 14.1 V prípade nedodržania termínu plnenia predmetu zmluvy ani po 14 dňovej čakacej lehote, Objednávateľ uplatní zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % zo zmluvnej ceny za každý, aj začatý deň omeškania s plnením predmetu zmluvy. Celková zmluvná pokuta môže byť najviac 5 % zo zmluvnej ceny.
- 14.2 V prípade nedodržania termínu splatnosti faktúry, vzniká Zhotoviteľovi po 14 dňovej čakacej lehote právo fakturovať úrok z omeškania vo výške 0,1 % z fakturovanej čiastky za každý, aj začatý deň omeškania, avšak najviac 5 % zo zmluvnej ceny.
- 14.3 Zhotoviteľ nie je v meškaní s plnením predmetu zmluvy v prípade, že Objednávateľ preukázateľne meškal s plnením svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Takéto meškanie môže posunúť harmonogram o ekvivalentnú dobu.
- 14.4 Objednávateľ je oprávnený uplatniť zmluvnú pokutu za každý, aj začatý deň omeškania s nástupom Zhotoviteľa na odstránenie vady podľa bodu 9 zmluvy vo výške 0,1 % z ceny položky v meškaní za každý deň. Celková zmluvná pokuta môže byť najviac 5% zo zmluvnej ceny.
- 14.5 Zmluvné pokuty sú jediné za odškodnenie za meškanie.

15. Ručenie za škody a odškodnenie

- 15.1 Zhotoviteľ ručí za každú škodu, ktorú spôsobí na mieste plnenia porušením platných predpisov a nariadení Objednávateľa. Tieto škody bude v plnej výške znášať Zhotoviteľ, pokiaľ sa zodpovednosti nezbaví.
- 15.2 Nebezpečenstvo náhodných škôd na predmete zmluvy ako aj na veciach a materiáloch potrebných na vykonanie predmetu zmluvy znáša Zhotoviteľ až do času prechodu rizika podľa článku 11.
- 15.3 Objednávateľ uplatní nárok na odškodnenie pri porušení povinnosti Zhotoviteľa podľa článkov 19. a 22. tejto zmluvy.
- 15.4 Zhotoviteľ zodpovedá za ním spôsobené škody, ktoré vzniknú Objednávateľovi v súvislosti s plnením povinností a záväzkov Zhotoviteľa vyplývajúcich z tejto zmluvy a takéto škody musia byť kryté.

- 15.5 Zhotoviteľ má uzavretú zmluvu na poistenie zodpovednosti za škody s poisťovňou určenou spoločnosťou [REDAKOVANÉ] Francúzsku. V prípade, že poisťná zmluva je uzatvorená na kratšiu dobu, ako je doba plnenia tejto zmluvy vrátane záručnej doby, Zhotoviteľ sa zaväzuje počas platnosti poisťnej zmluvy obnovovať tak, aby bola platná po celú dobu plnenia tejto zmluvy vrátane záručnej doby.
- 15.6 Odškodnenie môže byť poskytnuté maximálne vo výške, ktorá je krytá poistením všeobecnej zodpovednosti Zhotoviteľa.
- 15.7 Zhotoviteľ nebude zodpovedný za nepriame, alebo následné škody, ani na strate zisku Objednávateľa.
- 15.8 **Zodpovednosť za škody spôsobené prevádzkou zariadenia**
Objednávateľ je povinný dodržiavať všetky predpísané opatrenia stanovené Zhotoviteľom vrátane servisných postupov na zabezpečenie riadnej prevádzky a funkčnosti zariadenia.
- 15.9 Súhrnná zodpovednosť zhotoviteľa za straty, škody, nároky a požiadavky, ktoré utrpí Objednávateľ nepresiahne 50% celkovom zmluvnej ceny.

16. Zodpovednosť za vady predmetu zmluvy

- 16.1 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že predmet zmluvy bude vykonaný riadne, v súlade so zmluvou a bude mať vlastnosti dohodnuté v zmluve. Predmet zmluvy musí byť vyhotovený v súlade s normami uvedenými v prílohe č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa a nesmie mať žiadne nedostatky brániace jeho užívaniu po prevzatí predmetu zmluvy objednávatelom.

17. Postúpenie práv a prevod práv

- 17.1 Žiadna zmluvná strana nesmie postúpiť alebo previesť žiadne práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany na akúkoľvek tretiu stranu. Takýto súhlas sa neodôvodnene neodoprie.

18. Odstúpenie od zmluvy

- 18.1 Objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy, keď sa pre zhotoviteľa stalo splnenie podstatných zmluvných povinností úplne nemožným. Za podstatné zmluvné povinnosti Zhotoviteľa sa považuje splnenie predmetu zmluvy v požadovanej kvalite a v požadovanom termíne.
- 18.2 Objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy v prípade, ak ani druhé testovanie FAT nebude úspešné. Opakované neúspešné testovanie FAT bude dôkazom, že predmet zmluvy nespĺňa požiadavky Objednávateľa a Objednávateľ ho nemôže akceptovať. V takomto prípade je Zhotoviteľ povinný bezodkladne vrátiť poskytnutý preddavok. V prípade, že Zhotoviteľ nevráti preddavok do 30 dní, Objednávateľ uplatní svoj nárok prostredníctvom bankovej záruky. Pri odstúpení Objednávateľa od zmluvy z týchto dôvodov nemá Zhotoviteľ právo požadovať od Objednávateľa žiadnu náhradu škody. Objednávateľ bude uplatňovať priamu náhradu škody súvisiacu s jeho výdavkami na svojich zamestnancov počas FAT testovania.
- 18.3 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak testovanie SAT preukáže nesplnenie požiadaviek Objednávateľa, alebo nevhodnosť technického riešenia Zhotoviteľa a Zhotoviteľ neodstráni tieto nedostatky do 3 mesiacov od ich zistenia.
- 18.4 Objednávateľ je oprávnený podať Zhotoviteľovi výpoveď zmluvy s výpovednou lehotou 1 mesiac, ktorá začína plynúť od prvého dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca od doručenia výpovede druhej strane, aj na základe týchto dôvodov:
 - 18.4.1 Zhotoviteľ postúpi zmluvu bez schválenia Objednávateľa.
 - 18.4.2 Zhotoviteľ zbankrotuje alebo sa stane nesolventným, alebo sa voči nemu začalo konkurzné konanie, alebo realizuje obchod v likvidácii, alebo ide do likvidácie.
 - 18.4.3 Zhotoviteľ neposkytuje požadovanú záruku, alebo ak osoba poskytujúca predchádzajúcu záruku nie je schopná dodržať svoje záväzky.

- 18.5 Zhotoviteľ môže odstúpiť od zmluvy, ak Objednávateľ nezaplatí zmluvnú cenu podľa článkov 5. a 15. zmluvy. Zhotoviteľ je oprávnený podať Objednávateľovi výpoveď zmluvy s výpovednou lehotou 1 mesiac, ktorá začína plynúť od prvého dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca od doručenia výpovede druhej strane.
- 18.6 Zmluvná strana, ktorá z uvedených dôvodov odstúpi od zmluvy, má právo požadovať od druhej zmluvnej strany náhradu škody za potrebné, zdôvodnené vzniknuté náklady.
- 18.7 Zmluva môže zaniknúť dohodou zmluvných strán.

19. Rozhodcovské konanie a platné právo

- 19.1 Akékoľvek spory medzi zmluvnými stranami, ktoré vznikli z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, alebo jej porušením, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť priateľskou dohodou, budú riešené s konečnou platnosťou podľa Pravidiel zmierovania a rozhodovania Medzinárodnej obchodnej komory tromi (3) rozhodcami (ak sa strany nedohodnú na jednom rozhodcovi) vymenovanými podľa týchto pravidiel. Rozhodcovský súd bude v Ženeve, Švajčiarsko a bude vedený v anglickom jazyku, ak iné nebude písomne dohodnuté.
- 19.2 Rozhodcovia budú používať rakúske právo s výnimkou akéhokoľvek práva alebo právnych princípov, ktoré by mohli byť precedensom pre práva iných jurisdikcií.
- 19.3 Rozhodcovské rozhodnutie bude záväzné pre obidve zmluvné strany. Rozhodcovský poplatok bude znášať neúspešná strana sporu.
- 19.4 Počas procesu rozhodovania zmluvné strany budú pokračovať v plnení zmluvy okrem tých častí, ktoré sa týkajú rozhodovania.

20. Služba zákazníkom

- 20.1 Zhotoviteľ bude neodkladne a úplne informovať Objednávateľa minimálne 10 rokov od dátumu podpisu FPA protokolu o všetkých ním spracovaných zlepšeniach a ďalšom rozvoji predmetu zmluvy vrátane nakladania s ním. Zhotoviteľ poskytne rovnakú informáciu aj v prípade zastarania (nemožnosti dodať) komponentov systému.
- 20.2 Na želanie Objednávateľa vykoná Zhotoviteľ na predmete zmluvy všetky vykonateľné zlepšenia a rozvinutia, a to v každom prípade za výhodných bežných komerčných podmienok.

21. Ručenie za právne vady

- 21.1 Zhotoviteľ ručí za to, že predmet zmluvy a jeho súčasti, odovzdaná dokumentácia, softvér, informácie a podklady vrátane nakladania s nimi sú bez právnych, patentových a obsahových väd a sú zbavené práv tretích subjektov.
- 21.2 Zhotoviteľ týmto prehlasuje, že predmet zmluvy a jeho súčasti, nevykazujú žiadne patentové alebo iné právne vady. Ďalej potvrdzuje, že nahradí Objednávateľovi všetky náklady a škody v prípade, že tretia osoba uplatní nároky, ktoré vyplývajú z patentových alebo iných právnych väd dodaného tovaru, za predpokladu, že Objednávateľ poskytne Zhotoviteľovi na jeho zodpovednosť možnosť obhajoby a urovnania akéhokoľvek súdneho sporu v tejto súvislosti a za predpokladu, že sa Objednávateľ zdrží akéhokoľvek pripustenia, prehlásenia alebo opatrenia s treťou stranou, ktorá takýto nárok uplatnila. Pri obhajobe proti takým nárokom tretích osôb bude Zhotoviteľ Objednávateľovi všestranne nápomocný, zvlášť v prípade, ak v eventuálnom súdnom (právnom) konaní vystúpi na strane Objednávateľa ako zúčastnený, pokiaľ a vo forme, v akej takú účasť pripúšťajú procesné predpisy krajiny, v ktorej bude vedené také súdne konanie. Pokiaľ sa Zhotoviteľ v procese realizácie zmluvy dozvedel o vedecko-technických výsledkoch, podnikových tajomstvách, cenách, výrobných postupoch, patentoch a pod. od podnikov, zúčastnených na strane Objednávateľa, prípadne mu bola odovzdaná technická dokumentácia týmito podnikmi, je povinný zachovať tajomstvo. Toto platí aj po realizácii zmluvy. Zhotoviteľ musí povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú z tohto bodu, uložiť tiež svojim zmluvným partnerom v plnení. Zhotoviteľ je zodpovedný za každú škodu, ktorá vznikne porušením týchto povinností z jeho strany, zo strany jeho zmluvných partnerov v plnení, zo strany splnomocnencov alebo iným spôsobom s ním spojených osôb alebo podnikov.

22. Spôsob komunikácie

22.1 Akékoľvek oznámenie jednej zmluvnej strany adresované druhej zmluvnej strane sa považuje za právoplatné, ak je výslovne písomne potvrdený príjem druhou stranou alebo ak bolo zaslané príjemcovi doporučenou poštovou zásielkou alebo faxom na nasledovnú adresu:

22.1.1 V prípade Objednávateľa:

Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik
Letisko M. R. Štefánika
823 07 Bratislava
Slovak Republic

Kontaktná osoba Objednávateľa:

a) vo veciach obchodných: [REDACTED]

b) vo veciach technických [REDACTED]

22.1.2 V prípade Zhotoviteľa:

THALES ATM GmbH
Lilienthalstrasse 2, D-70825 Korntal – Munchingen. Germany

Kontaktná osoba Zhotoviteľa:

a) vo veciach obchodných: [REDACTED]

b) vo veciach technických [REDACTED]

23. Záverečné ustanovenia

23.1 Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia platnou legislatívou Slovenskej republiky, najmä obchodným zákonníkom.

23.2 Zmluvu bude možné meniť alebo dopĺňať len písomnými, postupne číslovanými dodatkami, schválenými obidvoma zmluvnými stranami.

23.3 Ak ktorékoľvek z ustanovení tejto zmluvy stratí platnosť, ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti nezmenené.

23.4 Články tejto zmluvy majú vyššiu platnosť ako články uvedené v Technickej špecifikácii.

23.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy, a to nasledovné:

Príloha č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa

Príloha č. 2 – Technická špecifikácia Zhotoviteľa

Príloha č. 3 – RMCC Slovensko – zoznam rádiolinkov

Príloha č. 4 – Cenová špecifikácia (vrátane opcí)

Príloha č. 5 – Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci

Príloha č. 6 – Harmonogram (bude detailne určený po obhliadke)

Príloha č. 7 – Nariadenie Európskej komisie (EC) č. 552/2004 a rady z 10. 03. 2004 o interoperabilite siete manažmentu európskeho vzdušného priestoru

Príloha č. 8 – Dokumentácia popisu procesov týkajúcich sa SW (definície požiadaviek na SW, vývoj, testovanie, validácia, overovanie, implementácia) podľa SW noriem ED109, IEC61508 a nariadenia Európskej komisie (EC) č. 482/2008

23.6 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že tento právny úkon urobili slobodne a voľne a podpísaním tejto zmluvy vyslovujú s ňou svoj súhlas.

23.7 Táto zmluva je vyhotovená v 3 (troch) origináloch v slovenskom jazyku a v 3 (troch) origináloch v anglickom jazyku.

23.8 V prípade akéhokoľvek sporu je záväzná anglická verzia zmluvy.

[Handwritten signature]

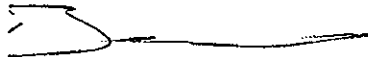
23.9 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť ak všetky uvedené predchádzajúce podmienky sú splnené:

- a) zmluva je náležite podpísaná obidvomi zmluvnými stranami,
- b) Zhotoviteľ zaslal Objednávateľovi zálohovú faktúru a Zhotoviteľ prijal platbu zálohy od Objednávateľa

V Bratislave, dňa 29. 09. 2009

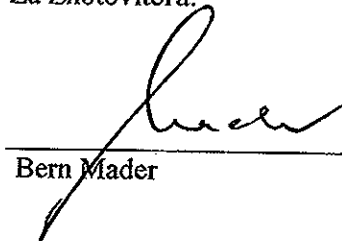
V Karntal - Hünchingen, dňa 02. 09. 2009

Za Objednávateľa:



Roman Břo, PhD.
riadiť

Za Zhotoviteľa:



Bern Mader

Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky,
štátny podnik

Letisko M. R. Štefánika
823 07 Bratislava 216
- 2 -

- Príloha č. 1 – Technická špecifikácia Objednávateľa**
- Príloha č. 2 – Technická špecifikácia Zhotoviteľa**
- Príloha č. 3 – RMMC Slovensko – zoznam rádiolinkov**
- Príloha č. 4 – Cenová špecifikácie (vrátane opcí)**
- Príloha č. 5 – Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci**

Nezverejňuje sa

Annex No. 6

Time Schedule

Handwritten signature

Handwritten signature

Time Schedule to be defined after site survey

Yung

h

Annex No. 7

Regulation (EC) no. 552/2004 of the European Parliament and of the council of 10 March 2004 on the interoperability of the European Air Traffic management network

Grey

h

To be provided before FAT

Yung

h

Príloha č. 8 – Dokumentácia popisu procesov týkajúcich sa SW....

Nezverejňuje sa